

INHALTSVERZEICHNIS

„Der japanische Sammler“ – Eine Einführung	7
I. ÜBERSETZUNG, ÜBER-SETZUNG	
Von der Übersetzbarekeit japanischer Literatur	18
Warum Haiku? Zum unterschiedlichen Verständnis der Haiku-Dichtung in Japan und im Westen	29
Was heißt „japanische Literatur“ und wer liest sie eigentlich? Eine vorläufige Bilanz zu einem beherzten Versuch	49
T-Shirt-Texte und andere Inschriften	62
II. LITERATUR – TRANSKULTURELL	
Erzählte Erfahrung und literarischer Markt	96
Ein Traum von Fernstenliebe? Der literarische Verkehr zwischen Deutschland und Japan	107
Heildunkle Horizonte: Narrative Ausgriffe auf Berlin in der japanischen Belletristik	113
Lost in Translation oder: Was vom Japaner übrig blieb – Kulturkontakte, Übersetzungsprozesse und transkulturelle Perspektiven.....	128
III. ÄSTHETIK UND NATION	
Die Ästhetik literarischer Landschaftsdarstellung: Zum Beispiel Weltuntergangsszenen bei Mishima Yukio	152
Der patriotische Gaumen – Kulinarik und nationale Selbstbehauptung in Japan	172
Die vergessene Erinnerung – Nationale Identifikationsangebote in Kunst, Werbung und Straßenmode im Japan der Gegenwart.....	210
Schönheit und nationale Identität – Eine Skizze	235
IV. JAPAN IN ASIEN	
„Kriegsschuld, Nachkriegsschuld“: Vergangenheitsbewältigung in Japan	247

Inhaltsverzeichnis

,Nanking' in der japanischen Literatur	278
Polaritäten, Obsessionen und das „Projekt Ostasien“: Die Globalisierung und ihre Vorgeschiede in Japan	282
NACHWEISE DER ERSTVERÖFFENTLICHUNGEN	299